

## ALPHABETO HEBRAICO.

Os Hebreos tem 22 letras, das quaes  
he neccessario conhecer

*A Figura, o Nome, e o Valor.*

|    | <i>Finaes.</i> |         |                        |
|----|----------------|---------|------------------------|
| 1. | ז              | Aleph.  | a                      |
| 2. | כ              | Beth.   | b                      |
| 3. | ג              | Ghimel. | g -- sempre se pronun- |
| 4. | ד              | Daleth. | cía forte, como        |
| 5. | ה              | He.     | em ga, go, gu.         |
| 6. | ו              | Ouau.   | e                      |
| 7. | ז              | Zain.   | ou sempre              |
| 8. | ח              | Heth    |                        |

Porque alguns caracteres se confundem pela similhaça que tem na figura, porremos aqui huns ao pé dos outros

Objeto digital: PT/CMCBR-AH/COL/DOA/001-002/004/031

## ALFABETO HEBRAICO E O GREGO

O mês de Setembro é sinónimo de início de um novo ano letivo e, por isso, na rubrica Documento do Mês do Arquivo Histórico Municipal de Coimbra, divulgamos dois impressos do nosso basto espólio que apresentam o Alfabeto Hebraico e o Grego.

Estes dois documentos integram a coleção de Doações e encontram-se no Livro Factício designado por Miscelânea Curiosa, que se caracteriza por ser um conjunto de documentos do Século XVIII, de índole muito variada. Alguns dos documentos são translados, alguns manuscritos e outros impressos.



# ALFABETO HEBRAICO E O GREGO

209  
210

ALFABETO GREGO.

Tem vinte e quatro letras, das quaes he necessario  
conhecer

|     | A Figura, | o Nome, | e o Valor. |                    |
|-----|-----------|---------|------------|--------------------|
| 1.  | Α α       | ἄλφα    | Alpha      | a.                 |
| 2.  | Β β       | βῆτα    | Beta       | b.                 |
| 3.  | Γ γ       | γάμμα   | Gamma      | g.                 |
| 4.  | Δ δ       | δέλτα   | Delta      | d.                 |
| 5.  | Ε ε       | ἑψιλόν  | E parvo    | e breve.           |
| 6.  | Ζ ζ       | ζῆτα    | Zeta       | z ds.              |
| 7.  | Η η       | ἦτα     | Eta        | e longo.           |
| 8.  | Θ θ       | θῆτα    | Theta      | th.                |
| 9.  | Ι ι       | ιώτα    | Ióta       | i vogal.           |
| 10. | Κ κ       | κάππα   | Cappa      | k, c.              |
| 11. | Λ λ       | λάμβδα  | Lambda     | l.                 |
| 12. | Μ μ       | μῦ      | My         | m.                 |
| 13. | Ν ν       | νῦ      | Ny         | n.                 |
| 14. | Ξ ξ       | ξι      | Xi         | x.                 |
| 15. | Ο ο       | ὀμικρόν | O parvo    | o breve.           |
| 16. | Π π       | πί      | Pi         | p.                 |
| 17. | Ρ ρ       | ῥῶ      | Rho        | r.                 |
| 18. | Σ σ ς     | σίγμα   | Sigma      | s.                 |
| 19. | Τ τ       | ταῦ     | Tau        | t.                 |
| 20. | Υ υ       | ύψιλόν  | Y parvo    | y, u Francez.      |
| 21. | Φ φ       | φί      | Phi        | ph.                |
| 22. | Χ χ       | χι      | Chi        | ch.                |
| 23. | Ψ ψ       | ψί      | Pfi        | pf.                |
| 24. | Ω ω       | ὦμέγα   | O magno    | o longo ou grande. |

Com licença da Real Meza Censoria.

A Miscelânea Curiosa destaca-se por ser um exemplar que pertenceu à livraria de Augusto da Costa Martins, professor de ginástica e um dos fundadores do Ginásio de Coimbra, em 1883.

A Biblioteca Municipal de Coimbra terá adquirido a referida livraria particular em 1943: *“Foi uma excelente aquisição de mais de 16 000 volumes, escolhidos e de grande interesse para a cultura, com uma valia que muito elevou o nível de leitura que a Biblioteca passou a poder satisfazer.”*

(Anais do Município de Coimbra, 1940-1959, Coimbra: Edição da Biblioteca Municipal – 1981, pág. 52.)

O Alfabeto Hebraico é composto por 22 letras e o Grego por 24 letras, das quais é necessário conhecer a figura, o nome e o valor.

Ambos os impressos foram publicados “Com licença da Real Meza Censoria”. Esta instituição terá sido criada em 1768, com o objetivo de transferir da Igreja para o Estado o controlo directo da entrada em Portugal de livros e publicações que pudessem ser considerados perturbadores ao nível religioso, político e civil. Até então, essa seria uma função da Inquisição, que aplicava penas pecuniárias e corporais quem não cumprisse as regras estabelecidas.